

for it has been sung in noble poetry and music; and whether it be true or not, it stands for ever as a warning to us not to seek for help from evil persons, or to gain good ends by evil means. For if we use an adder even against our enemies it will turn again and sting us.

3. But of all the other heroes there is many a brave tale left, which I have no space to tell you, so you must read them for yourselves;—of the hunting of the boar in Calydon, which Melegar killed; and of Heracles' twelve famous labours; and of the seven who fought at Thebes; and of the noble love of Castor and Polydeuces, the twin Dioscuroi—how when one died the other would not live without him, so they shared their immortality between them; and Zeus changed them into the two twin stars which never rise both at once.

And what became of Cheiron, the good immortal beast? That too, is a sad story; for the heroes never saw him more. He was wounded by a poisoned arrow, at Pholoe among the hills, when Heracles opened the fatal wine jar, which Cheiron had warned him not to touch. And the Centaurs smelt the wine, and flocked to it, and fought for it with Heracles; but he killed them all with his poisoned arrows, and

for ever 「永久に」

space 「餘白」

事は立派な詩歌音楽に歌はれて居るのであるから、諸君は大きくなつて自身で聞くであらう。眞偽何れにせよ、それは、邪惡な人間に救助を求めるものでないといふ事、又邪惡な手段に依つて善い目的を達するものでないといふ事の私達に對する警告として永遠に残つてゐる。若し私達が敵に對しても蝮を用ふるならば、蝮は向き返つて來て私達に咬みつくだらう。

3. 然し他の英雄達皆に就いても残されてゐる幾多の勇敢なる物語がある、——例へば、カリドンの野に於て野猪狩をして、その野猪をメリエイチャアが殺した事、ヘラクリーズの有名な十二の事業、スীবスの會戰に戰つた七勇士の事、ジューズ大神の双子、カースタアとポリヂューシーヌとの氣高い愛——一人が死んだ時に彼なしには他の一人がどうしても生きて行けないので彼等がその不死の性質を分け合つたこと、そしてジューズ大神が彼等を同時に兩方は昇る事のない双子星に變へた事の物語等種々あるが、今諸君に話す餘裕をもつて居ないから、諸君は獨りで讀まなければならない。

また善良な半獸神のカイアロウンは如何になつたか。それもまた悲しい物語である。英雄達はその後最早彼を見た事がないのである。山中のフオロイーに於て、カイアロウンが、手をふれてはならないと警めて置いた不祥の酒瓶をヘラクリーズが、開けた時に、カイアロウンは毒矢の爲に傷いたのである。人馬族はその酒の香を嗅いで、それに群つて來て、それを取らうとヘラクリーズと争鬪したのである。然るにヘラクリーズは彼の毒矢をもつて彼等を皆殺にしてカイアロウンたゞ一人残され

Dioscuroi sons of Zeus 「Zeus の子」

Cheiron was left alone. Then Cheiron took up one of the arrows, and dropped it by chance upon his foot; and the poison ran like fire along his veins, and he lay down and longed to die; and cried, "Through wine I perish, the bane of all my race. Why should I live for ever in this agony? Who will take my immortality, that I may die?"

4. Then Prometheus answered, the good Titan, whom Heracles had set free from Caucasus. "I will take your immortality and live for ever, that I may help poor mortal men." So Cheiron gave him his immortality, and died, and had rest from pain. And Heracles and Prometheus wept over him, and went to bury him on Pelion; but Zeus took him up among the stars, to live for ever, grand and mild, low down in the far southern sky.

And in time the heroes died, all but Nestor, the silver-tongued old man; and left behind them valiant sons, but not so great as they had been. Yet their fame, too, lives till this day, for they fought at the ten years' siege of Troy: and their story is in the book which we call Homer, in two of the noblest songs on earth—the "Iliad," which tells us of the siege of Troy, and Achilles' quarrel with the kings; and the "Odyssey," which tells the wanderings of Odysseus,

by chance 「誤つて」

bane 「滅亡の原因」

た。その時カイアロウンはその毒矢の一本を取りあげ、誤つて足の上に落したのである、するとその毒矢が火の様に血管を流れたので、その爲に彼は倒れて死する事を切望して叫んだ、『私はわが種族滅亡の因をなす酒の爲に死ぬ。この苦惱の中に何んで私は永遠に生きて行かうか。誰が私が死ぬるよう、私の不死の性質を取り去つてくれるであらうか。』

4. その時先にヘラクリーズがコーカサスに於て釋放した善良な巨人族のプロミースュースが答へて云つた、『私は哀れな、朽ち果つる人間の爲に盡すやうにあなたの不死の性質を取り、そして永遠に生きよう』と。それ故カイアロウンは彼にその不死の性質を與へ、そして死んで苦痛を逃れたのである。ヘラクリーズとプロミースュースとは彼の死を嘆き、彼をピリオン山上に埋めようとのぼつて行つたが、ジューズ大神は永遠に壯麗に溫和に生きるよう、遙か下の南方の空の星々の中に彼を取りあげて行つた。

そして、時がたつに従ひ銀鈴の如き聲の持主のネストー老人を除いては殆んど英雄達は皆死んでしまつた、そして後に勇敢なる男の子を残して行つたが、彼等程偉大ではなかつた。然しながら彼等英雄達の子の名聲もまた彼等がトロイの十年の包圍に戦つた故をもつて今日に至るまで赫々として残つて居る。そして彼等の物語は、この世の中の最も立派な二つの歌——即ち、トロイの包圍と、アキリーズと國王達との争ひを語るイリアドと、幾年月の間、幾多の國々を遍歴したオデイスュースの遊歴と、アルシノアスが遂にオデイスュースを彼の愛する島國イサ

in time 「時がたつにつれて」

through many lands for many years, and how Alcinous sent him home at last, safe to Ithaca, his beloved island, and to Penelope his faithful wife, and Telemachus his son, and Euphorbus the noble swineherd, and the old dog who licked his hand and died. We will read that sweet story, children, by the fire some winter night. And now I will end my tale, and begin another and a more cheerful one, of a hero who became a worthy king and won his people's love.

カへ、彼の忠實なる妻ピネロピと、彼の子テイレマカスと、氣高い豚飼ひユーフォーパスと、オディスユースの手を舐めて死んで行つた老犬のもとへ無事に送り歸したことを私達に語る『オディス』との二つの歌の中に即ち『ホーマ』といふ本の中にある。私達はいつか冬の夜爐邊にあつてその楽しい物語を読むであらう。扱て私はこの物語を終へて、後に立派な國王となり民の愛を得た一英雄の一層愉快なる別の物語を始めよう。

昭和三年一月九日印刷  
 昭和三年一月十五日發行  
 英文世界名著全集 第廿一卷  
 英雄物語

有所權版



譯者	長澤英一郎
印行者	碓音太郎
印刷所	東京市麹町區富士見町一丁目廿九番地 刊行所印刷部

發兌  
 東京市麹町區富士見町一丁目廿九番地  
 英文世界名著全集刊行所  
 振替東京四三五一二番  
 電話九段(33)一四八四番

908-E37ㄅ



1200500754083

908  
37  
1)ㄅ

終